



รายละเอียดของรายวิชา (Course Specification)

รหัสวิชา EGL3402 รายวิชา การแปลงานวรรณกรรม

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ภาคการศึกษา ๒ ปีการศึกษา ๒๕๖๗

หมวดที่ ๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา EGL 3402
ชื่อรายวิชาภาษาไทย การแปลงานวรรณกรรม
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ Literary Translation

๒. จำนวนหน่วยกิต 3(3-0-6)

๓. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

๓.๑ หลักสูตร ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
๓.๒ ประเภทของรายวิชา วิชาเฉพาะด้าน

๔. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

๔.๑ อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา อาจารย์ ดร.อังคณา สุขวิเศษ
๔.๒ อาจารย์ผู้สอน อาจารย์ ดร.อังคณา สุขวิเศษ

๕. สถานที่ติดต่อ

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
E – Mail aungkana.su@ssru.ac.th

๖. ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

๖.๑ ภาคการศึกษาที่ ๒ / ๒๕๖๗ ชั้นปีที่ ๓ จำนวน ๑ หมู่เรียน
๖.๒ จำนวนผู้เรียนที่รับได้ ประมาณ ๑๐๑ คน

๗. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี) EGL2401 การแปลเบื้องต้น

๘. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี) ไม่มี

๙. สถานที่เรียน

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

๑๐. วันที่จัดทำหรือปรับปรุง วันที่ ๓๐ เดือนพฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๗
รายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

หมวดที่ ๒ จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

๑. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

เพื่อให้ นักศึกษาสามารถการแปลวรรณกรรมประเภทต่างๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยเน้นความถูกต้องและความเหมาะสมของภาษา

๒. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เพื่อพัฒนาทักษะด้านการแปลของนักศึกษา ในการแปลงานวรรณกรรมประเภทต่างๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยเน้นความถูกต้องและความสละสลวยของภาษา โดยให้สามารถนำไปปรับใช้ได้ในการทำงานจริง

หมวดที่ ๓ ลักษณะและการดำเนินการ

๑. คำอธิบายรายวิชา

(ภาษาไทย) การแปลวรรณกรรม เรื่องสั้นจากภาษาอังกฤษ ที่คัดสรรเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยเน้นความถูกต้องและสละสลวยของภาษา

(ภาษาอังกฤษ) Translation of varieties of selected literature and short stories from English to Thai version and Thai to English with an emphasis on accuracy and suitability

๒. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย (ชั่วโมง)	สอนเสริม (ชั่วโมง)	การฝึกปฏิบัติ/งาน ภาควิชา/การฝึกงาน (ชั่วโมง)	การศึกษาด้วยตนเอง (ชั่วโมง)
บรรยาย 3 ชั่วโมงต่อสัปดาห์	พบอาจารย์ประจำวิชาเพื่อเตรียมความพร้อมในการนำเสนอตามความต้องการของนักศึกษาเฉพาะกลุ่ม	ไม่มีการฝึกปฏิบัติงาน	ศึกษาด้วยตนเอง 6 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

๓.๑ ปรึกษาด้วยตนเองที่ห้องพักอาจารย์ผู้สอน ชั้น ๒ อาคาร ๓๕ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ๒ ชั่วโมง/สัปดาห์

๓.๒ ปรึกษาผ่านโทรศัพท์ที่ทำงาน / มือถือ หมายเลข -

๓.๓ ปรึกษาผ่านจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ (E-Mail) aungkana.su@ssru.ac.th

๓.๔ ศึกษาดูผ่านเครือข่ายสังคมออนไลน์ (Facebook/Twitter/Line) ๓ ชั่วโมง/สัปดาห์

๓.๕ ศึกษาดูผ่านเครือข่ายคอมพิวเตอร์ (Internet/Web board) Google classroom

หมวดที่ ๔ การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนักศึกษา

๑. คุณธรรม จริยธรรม

๑.๑ ผลการเรียนรู้ด้านคุณธรรม จริยธรรม

- (๑) มีวินัย มีความรับผิดชอบและตรงต่อเวลา
- (๒) มีความซื่อสัตย์สุจริตและไม่ละเมิดจรรยาบรรณทางวิชาการและวิชาชีพ
- (๓) มีจิตสาธารณะในการสร้างประโยชน์เพื่อผู้อื่นและสังคม

๑.๒ กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านคุณธรรมและจริยธรรม

- (๑) สร้างจิตสำนึกในเรื่องความซื่อสัตย์ ละอายต่อการทุจริตในการสอบหรือการคัดลอกงานของผู้อื่น
- (๒) ปลูกฝังเรื่องความมีวินัย ความมีระเบียบวินัยและความตรงต่อเวลา
- (๓) สอนโดยใช้กรณีศึกษา อภิปรายร่วมกันและให้การยกย่องชมเชยในโอกาสที่เหมาะสม

๑.๓ กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านคุณธรรมและจริยธรรม

- (๑) สังเกตพฤติกรรมของผู้เรียน ตรวจสอบผลงานและการทำข้อสอบ
- (๒) มอบหมายให้ทำภาระงานเป็นกลุ่มและรายงานผลงาน
- (๓) สังเกตพฤติกรรมในการทำภาระงานและการปฏิบัติตนเมื่ออยู่ในสังคม

๒. ความรู้

๒.๑ ผลการเรียนรู้ด้านความรู้

- (๑) สามารถฟัง-พูดโต้ตอบด้วยภาษาอังกฤษในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๒) สามารถอ่าน ตีความ วิเคราะห์บทอ่าน และเขียนเพื่อสื่อสารในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๓) สามารถรวบรวมองค์ความรู้ภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษในด้านระบบเสียง คำ ประโยคเพื่อการสื่อสารในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๔) สามารถอ่าน ตีความ วิเคราะห์และวิจารณ์วรรณกรรมประเภทร้อยแก้ว ร้อยกรองและบทละครที่คัดสรร
- (๕) สามารถแปลข้อความและตัวบทประเภทต่างๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๖) สามารถสื่อสารภาษาอังกฤษ โดยใช้คำศัพท์และโครงสร้างภาษาเพื่องานอาชีพเฉพาะด้านได้

๒.๒ กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านความรู้

- (๑) ใช้วิธีการสอนที่หลากหลาย โดยเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ
- (๒) เรียนรู้จากสถานการณ์จริง โดยการศึกษาดูงานนอกสถานที่
- (๓) เชิญวิทยากรผู้เชี่ยวชาญมาให้ความรู้
- (๔) ฝึกปฏิบัติงานในสถานประกอบการ

๒.๓ กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านความรู้

- (๑) ประเมินจากการมีส่วนร่วมในชั้นเรียน
- (๒) ประเมินจากการสอบข้อเขียน
- (๓) ประเมินจากการสอบปฏิบัติ

(๔) ประเมินจากรายงานและ/หรือโครงการที่นักศึกษาจัดทำและการนำเสนอ

(๕) ประเมินจากการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ

๓. ทักษะทางปัญญา

๓.๑ ผลการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา

- (๑) สามารถประยุกต์ใช้ทักษะภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารในบริบทต่างๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- (๒) สามารถบูรณาการองค์ความรู้ของศาสตร์ต่างๆ กับทักษะภาษาอังกฤษเพื่อสื่อสารเชิงวิชาการและวิชาชีพได้

๓.๒ กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา

- (๑) มอบหมายภาระงานที่สอดคล้องกับรายวิชา
- (๒) แสดงบทบาทสมมติและอภิปรายกลุ่ม
- (๓) เชิญวิทยากรผู้เชี่ยวชาญมาให้ความรู้
- (๔) ให้นักศึกษามีโอกาสปฏิบัติจริง

๓.๓ กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา

- (๑) ประเมินจากผลงานที่ได้รับมอบหมาย
- (๒) ประเมินจากการสอบข้อเขียน
- (๓) ประเมินจากการสอบปฏิบัติ
- (๔) ประเมินจากรายงานและ/หรือโครงการที่นักศึกษาจัดทำและการนำเสนอ
- (๕) ประเมินจากการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ
- (๖) ประเมินจากการสัมภาษณ์

๔. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

๔.๑ ผลการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

- (๑) วางตัวในสังคมได้อย่างเหมาะสมและถูกต้องตามกาลเทศะ
- (๒) สามารถทำงานร่วมกับบุคคลอื่นได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- (๓) สามารถแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นจากการทำงานและการอยู่ร่วมกันได้อย่างเป็นระบบ

๔.๒ กลยุทธ์การสอนที่ใช้ในการพัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

- (๑) มอบหมายให้มีการทำภาระงานเป็นกลุ่มและการทำภาระงานที่ต้องประสานงานกับผู้อื่น รวมทั้งสร้างจิตสำนึกความรับผิดชอบต่อตนเอง
- (๒) มอบหมายให้เก็บข้อมูลจากการสัมภาษณ์บุคคลอื่น หรือผู้มีประสบการณ์
- (๓) สอนโดยใช้กรณีศึกษา

๔.๓ กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

- (๑) ประเมินจากการสังเกตพฤติกรรมที่แสดงออกในการร่วมกิจกรรมต่าง ๆ
- (๒) ประเมินจากการนำเสนอรายงานและ/หรือโครงการกลุ่ม
- (๓) ประเมินจากแบบประเมินตนเองและแบบประเมินซึ่งกันและกัน

๕. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

๕.๑ ผลลัพธ์การเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

- (๑) สามารถสืบค้น วิเคราะห์และเลือกใช้ข้อมูลจากสื่อสิ่งพิมพ์และสื่อออนไลน์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

- (๒) สามารถประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเพื่อการนำเสนองานได้อย่างเหมาะสมและมีประสิทธิภาพ

๕.๒ กลยุทธ์การสอนที่ใช้ในการพัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

- (๑) นำเสนอผลงานที่ค้นคว้าด้วยตนเอง โดยใช้คอมพิวเตอร์ เครื่องช่วยและซอฟต์แวร์หรือสื่อต่างๆ
- (๒) จัดกิจกรรมการเรียนรู้ในรายวิชาต่าง ๆ โดยใช้สถานการณ์จำลองและสถานการณ์จริง

๕.๓ กลยุทธ์การประเมินผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

- (๑) ประเมินจากการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อนำเสนอภาระงานที่ได้รับมอบหมาย
- (๒) ประเมินจากสมรรถภาพในการสื่อสาร
- (๓) ประเมินจากการสัมภาษณ์

หมายเหตุ

สัญลักษณ์ ● หมายถึง ความรับผิดชอบหลัก

สัญลักษณ์ ○ หมายถึง ความรับผิดชอบรอง

เว้นว่าง หมายถึง ไม่ได้รับผิดชอบ

หมวดที่ ๕ แผนการสอนและการประเมินผล

๑. แผนการสอน

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
๑	พื้นฐานการแปลบริบททางวัฒนธรรม	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	-ชี้แจงหลักการแนวคิด คำอธิบายรายวิชาขอข่าย เนื้อหาทั้ง 12 บท วิธีการ เรียนรู้ แหล่งค้นคว้าข้อมูลด้วย ตนเองและวิธีการวัดและ ประเมินผล	
๒	กลวิธีการแปล	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	Larson's translation techniques	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๓	กลวิธีการแปลงานวรรณกรรม	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	Direct translation -Literal translation Oblique translation -Modulation กลวิธีการปรับมุมมอง -Transposition	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
				กลวิธีการปรับโครงสร้าง -Inversion -Equivalence Expansion translation Contraction translation	
๔	Narrative translation Emotional translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลบทบรรยาย การแปลการพรรณนาความรู้สึก	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๕	Conversation translation Figurative language translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลบทสนทนา การแปลภาษาภาพพจน์	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๖	Idiom translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลสำนวน	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๗	Topic translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลชื่อเรื่องโดยใช้ Skopos Theory	-ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz -ทดสอบย่อยครั้งที่ 1
๘	สอบกลางภาค				
๙	Short story translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลเรื่องสั้น	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๑๐	Fairy tale translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint	การแปลเทพนิยาย	ทดสอบท้าย บทเรียนโดยใช้ Google Quiz

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
			Google classroom Jam Board		
๑๑	Drama translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลบทละคร	ทดสอบทำ บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๑๒	Subtitle translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลภาพยนตร์	ทดสอบทำ บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๑๓	Poetry translation	HyFlex Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board	การแปลบทกวี	ทดสอบทำ บทเรียนโดยใช้ Google Quiz
๑๔	Review	Onsite + Online + OnDemand	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom Jam Board		-ทดสอบย่อยครั้งที่ 2
๑๕	Presentation	Onsite + Online	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom	นำเสนอโครงการของนักศึกษา	
๑๖	Presentation	Onsite + Online	-บรรยายโดยใช้ Google Meet PowerPoint Google classroom	นำเสนอโครงการของนักศึกษา	
๑๗	สอบปลายภาค				

๒. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

ที่	ผลการเรียนรู้*	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
1	2.3.2 3.3.2	1. ทดสอบท้ายชั่วโมง 2. ทดสอบท้ายชั่วโมง 3. ทดสอบย่อยครั้งที่ 1 4. ทดสอบย่อยครั้งที่ 2 5. สอบกลางภาค 6. สอบปลายภาค	2-6 9-14 7 14 8 17	20% 10% 10% 20% 20%
2	1.3.2 2.2.2 4.3.3,5.3.2	1. ค้นคว้าและนำเสนอรายงาน 2. การทำงานกลุ่มและผลงาน 3. การส่งงานตามมอบหมาย	ตลอดภาคการศึกษา	10%
3	1.3.1 3.3.1 4.3.1	1. การเข้าชั้นเรียน 2. การมีส่วนร่วม อภิปราย เสนอความเห็น ในชั้นเรียน	ตลอดภาคการศึกษา	10%

หมวดที่ ๖ ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

๑. ตำราและเอกสารหลัก

๑) เอกสารประกอบการสอนวิชาการแปลงงานวรรณกรรม

๒. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

๑) -

๓. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

๑) -

หมวดที่ ๗ การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

๑. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

๑.๑ คาบแรกของการเรียนการสอน อาจารย์ผู้สอนอธิบายให้นักศึกษาเข้าใจถึงการปรับปรุงรายวิชานี้จากการเรียนการสอนในภาคการศึกษาที่ผ่านมา และประโยชน์จากข้อคิดเห็นของนักศึกษาต่อการพัฒนารายวิชา

๑.๒ ให้นักศึกษาประเมินพัฒนาการของตนเองโดยเปรียบเทียบ ความรู้ ทักษะ ก่อนและหลังการเรียนรายวิชานี้

๑.๓ ส่งเสริมให้นักศึกษาแสดงความคิดเห็นตลอดจนข้อเสนอแนะต่อการเรียนการสอน และการพัฒนารายวิชาผ่านเว็บไซต์ ที่อาจารย์ผู้สอนได้จัดทำเป็นช่องทางการสื่อสารกับนักศึกษา

๒. กลยุทธ์การประเมินการสอน

(ระบุวิธีการประเมินที่จะได้ข้อมูลการสอน เช่น จากผู้สังเกตการณ์ หรือทีมผู้สอน หรือผลการเรียนของนักศึกษา เป็นต้น)

อาจารย์ผู้สอนสังเกตการณ์มีส่วนร่วมของนักศึกษา คู่มือการเรียนและผลสอบของนักศึกษา มีการทวนสอบผลประเมินการเรียนรู้ และทำรายงานสรุปพัฒนาการของนักศึกษา ปัญหา อุปสรรคและแนวทางแก้ไขหรือการปรับปรุงรายวิชา

๓. การปรับปรุงการสอน

(อธิบายกลไกและวิธีการปรับปรุงการสอน เช่น คณะ/ภาควิชามีการกำหนดกลไกและวิธีการปรับปรุงการสอนไว้อย่างไรบ้าง การวิจัยในชั้นเรียน การประชุมเชิงปฏิบัติการเพื่อพัฒนาการเรียนการสอน เป็นต้น)

๓.๑ การประเมินการสอนของตนเองโดยประมวลจากแบบประเมินและความคิดเห็นของนักศึกษา สรุปปัญหา อุปสรรค แนวทางแก้ไขเมื่อสิ้นสุดการเรียนการสอน เพื่อเป็นข้อมูลในการปรับปรุงรายวิชาในภาคการศึกษาต่อไป

๓.๒ การวิจัยในชั้นเรียน เพื่อพัฒนารูปแบบ วิธีการเรียนการสอน

๓.๓ ปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาให้ทันสมัยเหมาะสมกับนักศึกษา

๔. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

(อธิบายกระบวนการที่ใช้ในการทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาตามมาตรฐานผลการเรียนรู้ของรายวิชา เช่น ทวนสอบจากคะแนนข้อสอบ หรืองานที่มอบหมาย กระบวนการอาจจะต่างกันไปสำหรับรายวิชาที่แตกต่างกัน หรือสำหรับมาตรฐานผลการเรียนรู้แต่ละด้าน)

๔.๑ มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์ในรายหัวข้อ ตามที่คาดหวังจากการเรียนรู้ในวิชาจากการสอบถามนักศึกษา หรือการตรวจผลงานของนักศึกษา รวมถึงพิจารณาจากผลการทดสอบย่อย และหลังการออกผลการเรียนรายวิชา

๔.๒ มีการทวนสอบการให้คะแนนโดยคณะกรรมการวิชาการของคณะ

๔.๓ มีการตั้งคณะกรรมการในสาขาวิชา ตรวจสอบผลการประเมินการเรียนรู้ของนักศึกษา โดยตรวจสอบข้อสอบ รายงาน วิธีการให้คะแนนสอบ และการให้คะแนนพฤติกรรม

๕. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

(อธิบายกระบวนการในการนำข้อมูลที่ได้จากการประเมินจากข้อ ๑ และ ๒ มาวางแผนเพื่อปรับปรุงคุณภาพ)

๕.๑ มีการวางแผนการปรับปรุงการสอนและรายละเอียดวิชา เพื่อให้เกิดคุณภาพมากขึ้น

๕.๒ ปรับปรุงรายวิชาทุก 3 ปี หรือตามข้อเสนอแนะและผลการทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ตามข้อ 4

๕.๓ เปลี่ยนหรือสลับอาจารย์ผู้สอน เพื่อพัฒนาอาจารย์ผู้สอนด้านกลวิธีการเรียนการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ

แผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)
 ตามที่ปรากฏในรายละเอียดของหลักสูตร (Programme Specification) มคอ. ๒

รายวิชา	คุณธรรม จริยธรรม							ความรู้					ทักษะทางปัญญา			ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และ ความรับผิดชอบระหว่างบุคคลและ ความรับผิดชอบ				ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศเชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ				ทักษะด้านอื่น ๆ
	๑	๒	๓	๔	๕	๖	๗	๑	๒	๓	๔	๕	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๔		
	● ความรับผิดชอบหลัก							○ ความรับผิดชอบรอง																
หมวดวิชาเฉพาะด้าน	๑	๒	๓	๔	๕	๖	๗	๑	๒	๓	๔	๕	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๔		
รหัสวิชา EGL3402	●	●	○					○	○	○	○	●	○	●		●	●	○	●	●				
ชื่อรายวิชา																								
(ภาษาไทย) การแปลงานวรรณกรรม																								
(ภาษาอังกฤษ) Literary Translation																								